

EBAZPENA

Jesica Ruiz Pérez, 1. Alkateordeak eta Herrigintza arloko zinegotzi delegatuak, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (2023/1707 dekretua, 2023ko ekainaren 29koa; BAO on argitaratua 2023ko uztailaren 19an 132. Zenbakian), honakoa erabaki du 125/2026/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

ERABAKIDUT

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta CARITAS DIOCESANAS DE BILBAO elkartearen artean, honako testu honekin:

**DURANGOKO UDALAREN ETA BILBOKO
CÁRITAS DIOCESANA-REN ARTEAN
IZENPETUTAKO HITZARMENA 2026**

BILDURIK

Batetik, JESICA RUIZ PÉREZ andrea, NAN [REDACTED] DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen behin-behineko Idazkari ANE ALDAZABAL RODRIGUEZ andreak lagundurik, [REDACTED]

RESOLUCIÓN

La 1ª Teniente de Alcalde Jesica Ruiz Pérez, concejala delegada del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 2023/1707 de fecha 29 de junio de 2023, publicado en el «BOB» número 139 de 19 de julio de 2023, , ha dispuesto con relación al expediente 125/2026/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

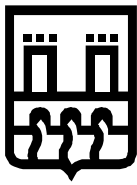
HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación CARITAS DIOCESANAS DE BILBAO con el siguiente texto:

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y CÁRITAS
DIOCESANA DE BILBAO 2026**

REUNIDOS

De una parte, Doña JESICA RUIZ PÉREZ, con [REDACTED] 1era Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria accidental Doña ANE ALDAZABAL RODRIGUEZ, con D.N.I. nº [REDACTED], que da fe del acto.



Eta, bestetik, BILBOKO CÁRITAS DIOCESANA-ren izenean, R4800309-I, bere zuzendari ELENA UNZUETA TORRE andrea, NAN [REDACTED] zenbakiduna.

Y de otra, CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO, R4800309-I, representada por ELENA UNZUETA TORRE con D.N.I. nº [REDACTED] en su condición de directora de CARITAS DIOCESANA DE BILBAO.

DIHARDUTE

JESICA RUIZ PÉREZ andreak, 1go Alkateordea eta Herritartasun arloko zinegotzi ordezkariak, 2023ko uztailaren 19an BAOko 139. zenbakian argitaratutako 2023ko ekainaren 29ko Dekretu bidez alkateak erabakitako ordezkari izatei jarraiki; ANE ALDAZABAL RODRIGUEZ andreak, Udaleko behin-behineko Idazkari moduan eta ELENA UNZUETA TORRE andreak, BILBOKO CÁRITAS DIOCESANA-ren zuzendari moduan eta berau ordezkatzuz, halaxe izendatu baitzuen Bilboko gotzain JOSEBA SEGURA ETXEZARRAGAK.

Aitortu ondoren bata besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- BILBOKO CÁRITAS DIOCESANA, Eliza Katolikoaren erakunde bat da eta honako helburua du: karitatezko ekintzetan aritzea eta bazterketa, ezberdintasuna eta pobrezia kontrako lanak egitea.

II.- Caritas-ek laguntza programak antolatzen ditu, zerbitzu orokorren eta elizbarrutiko eta parrokiako Caritas-en bidez. Durangon *Cáritas Tabira* izango litzateke bere baliokidea.

ACTÚAN

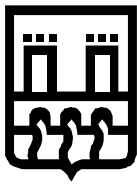
La 1era Teniente de Alcalde doña JESICA RUIZ PÉREZ, concejala delegada del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto de fecha 29 de junio de 2023, publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 139, de 19 de julio de 2023; Doña ANE ALDAZABAL RODRIGUEZ, en su calidad de Secretaria accidental del Ayuntamiento y Doña ELENA UNZUETA TORRE como directora de CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO, en nombre y representación de la misma, conforme al nombramiento del Obispo de Bilbao JOSEBA SEGURA ETXEZARRAGA.

Reconociéndose las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO es un organismo de la Iglesia Católica dedicada a la acción caritativa y social, que desarrolla un trabajo en contra de la exclusión, las desigualdades y la pobreza.

II.- Cáritas organiza sus programas de ayuda mediante sus Servicios Generales y las Cáritas Diocesanas y Parroquiales, que en el Municipio de Durango correspondería con



Cáritas Tabira.

III.- Durangoko Udalak BILBOKO CARITAS DIOCESANA-rekin lankidetzan jardun gura du, Caritas Tabira-k Durangon burutzen dituen programak garatze aldera.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea colaborar con CARITAS DIOCESANA DE BILBAO, en aras a la consecución del desarrollo de programas que Cáritas Tabira desarrolla en el Municipio de Durango.

IV.- 2026ko apirilaren 15ean BILBOKO CARITAS DIOCESANA-k eskaera erregistratu du, non jasota geratzen diren jardueren memoria eta aurrekontua.

IV.- En fecha 15 de abril de 2026, CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO ha registrado solicitud para la firma de convenio adjuntando memoria de actividades y presupuesto previsto.

ADOSTEN DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin:

ACUERDAN

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

BETEBEHARRAK

LEHENA.- Izaera eta erregimen juridikoa

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikuluekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Hitzarmen honek, Lege horren 22.2a) artikuluekin bat etorritz, Durangoko Udalaren 2026ko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza zuzen hau arautzen du, 2024ko abenduaren 19an Udalak onartutako 2025-2027 Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren barruan. Bertan, honako informazio hau agertzen da:

Kodea: 2.2311.1.CAR

Onuraduna: Bilboko Cáritas Diocesana

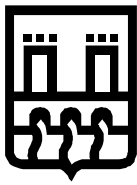
CLÁUSULAS

PRIMERA.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2026 del Ayuntamiento de Durango dentro del Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027, aprobado por el Ayuntamiento de Durango el 19 de diciembre de 2024, entre las que se encuentra la siguiente información:

Código: 2.2311.1.CAR

Beneficiario: Cáritas Diocesana de Bilbao



Zenbatekoa: 53.500 €

Partida: 51.2311.48101

BIGARRENA.- Durangoko Udalak hartutako konpromisoa

Durangoko Udalak 53.500 (BERROGEITA HAMAHIRU MILA ETA BOSTEHUN) euroko diru-laguntza emango dio BILBOKO CÁRITAS DIOCESANARI. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Diruz lagunduko diren jarduerak lankidetz hitzarmenean jasotakoak eta 2026an garatutakoak izango dira.

HIRUGARRENA.- Elkarteak hartutako konpromisoak

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

1. HARRERA-PROGRAMA garatzea, bazterkeria-arriskuan dauden pertsonen informazioa, laguntza ekonomikoa eta orientazioa emateko. Udaleko oinarritzko gizarte-zerbitzuetatik eratorritako eskaerei arreta emanez.

2. ZAINZA Gizarte eta Lan dinamizazioko programa garatzea, enplegua lortzeko zailtasun bereziak dituzten pertsonentzat.

3. Adingabeei zuzendutako gizarte- eta hezkuntza-laguntzako programa garatzea, BAMBU izenekoa.

Importe: 53.500 €

Partida: 51.2311.48101

SEGUNDA.- Compromiso asumido por el Ayuntamiento de Durango

El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 53.500 (CINCUENTA Y TRES MIL QUINIENTOS) euros a CARITAS DIOCESANA DE BILBAO, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. Las actividades objeto de subvención serán las ejecutadas durante el año 2026 y contenidas en el presente convenio.

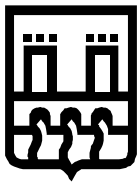
TERCERA.- Compromisos asumidos por la asociación beneficiaria

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

1. Desarrollar el PROGRAMA DE ACOGIDA en el que se ofrece información, acompañamiento, ayuda económica y orientación a las personas en situación de riesgo de exclusión. Prestando atención a las solicitudes derivadas desde los servicios sociales de base municipal.

2. Desarrollar el programa de dinamización Sociolaboral ZAINZA dirigido a personas con especiales dificultades para lograr un empleo.

3. Desarrollar el programa de apoyo socioeducativo dirigido a menores, llamado BAMBU.



4. FE (Familia Hezkuntzarako Proiektua) marentalitate positiboko ikastaro-programa garatzea.

Gizarte Ekintzako sailarekin lankidetzaz izatea gizarte-bazterketako gaitan.

Udaleko gizarte-ekintza arloak bultzatutako gizarte-mahaian parte hartzea.

- Hasieran aurkeztutako proiektuan aldaketak egiteko asmorik izanez gero, udalari jakinaraztea.

- Durangoko Udalari baimena ematea dirulaguntzaren funtsak behar bezala eta dagozkion helburuetarako erabili direla egiaztatzea.

LAUGARRENA.- Entitate onuradunak dirulaguntzari buruz egin behar duen publizitatea

Entitate onuradunak Durangoko Udalaren finantziazioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektronikoen edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan

Entitate onuradunak iragarkiak, oharrak eta gainerako komunikazioak euskaraz edo hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute propagandarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Bi hizkuntzak erabiltzen direnean, euskara lehenetsiko da. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak

4. Desarrollar el programa de Curso de marentalidad positiva PEF (Proyecto de Educación Familiar).

Colaborar con el área de Acción Social en materia de exclusión social.

Formar parte de la mesa social impulsada por el área de acción social municipal.

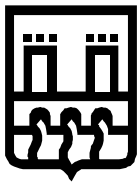
Comunicar al Ayuntamiento las modificaciones, que se pretenda realizar en el proyecto inicialmente presentado.

Autorizar al Ayuntamiento de Durango la comprobación material o formal de la correcta aplicación y destino de fondos de la subvención.

CUARTA.- Publicidad de la subvención por parte de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Durango en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. Si se utilizaran ambas lenguas, se priorizará el uso del euskera. El



justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

Erakundeak emakumeen eta gizonen arte-ko berdintasun eraginkorrera bideratutako genero-ikuspegia sartu beharko du bere jardueretan. Ildo horretan, dokumentazio, irudi-publizitate edo material guztiek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasun- eta aniztasun-balioak dituen irudia sustatu beharko dute. Honako alderdi hauek baloratuko dira: erakundearen zuzendaritza-batzordean gizonen eta emakumeen presentzia orekatua izatea; eremu komunitarioan emakumeen parte-hartzea bultzatuko duten jardue-rak antolatzea, eta abar.

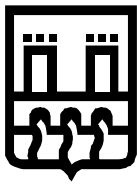
La entidad deberá incluir en sus actuaciones la perspectiva de género dirigida a la igualdad efectiva entre mujeres y hombres. En este sentido, toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad y diversidad. Se valorarán aspectos como tener una presencia equilibrada de hombres y mujeres en la junta directiva de la entidad; organizar actividades que favorezcan la participación de mujeres en el ámbito comunitario, etc.

BOSGARRENA.- Diru-laguntzaren ordainketa

Durangoko Udalak honela egingo du hitzarmenaren ordainketa: %80a (42.800€) hitzarmena indarrean sartu eta hilabeteko gehienezko epean. Gainerako %20a, (10.700 €) diru-laguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Bigarren ordainketa honetarako gehienezko epea 2027ko maiatzaren 28 izango da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

QUINTA.- Pago de la subvención

El pago de la subvención se realizará de la forma siguiente: 80% (42.800€) en el plazo máximo de un mes a partir de la entrada en vigor del convenio. El 20% (10.700 €) restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. El plazo máximo para este segundo pago será el 28 de mayo de 2027. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.



Erakundeak eta onuradunak egunean izan beharko dituzte Durangoko Udalarekin, Gizarte Segurantzarekin eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin dituzten zerga-betebeharrak.

SEIGARRENA.- Justifikazioa

Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsia. Honako hauek hain zuzen.

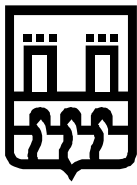
1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memorian ondorengo adierazleak jasoko dira gutxienez:
 - Artatutako pertsona kopurua
 - Artatutako familia kopurua
 - Artatutako pertsonen eta familien profila
 - Udalerrian garatutako programen kopurua
 - Bete beharreko beharren arabera bideratutako gastuen banakapena
 - Elkarrekin egiaztatutako gastuaren estaldura-maila
2. Programa gauzatzetik sortutako **gastuen** eta izandako **diru-sarreraren** balantzea, Udalak emandako ereduari jarraituta.
3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen ziurtagiriak**. Diru-laguntza jaso duten helburu eta jarduera

Tanto la entidad como la persona beneficiaria deberán estar al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango, la Seguridad Social y la Diputación Foral de Bizkaia.

SEXTA.- Justificación

La entidad beneficiaria deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención. La justificación se hará mediante la presentación de la cuenta justificativa con la aportación de justificantes de gasto que incluirá:

1. **Memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos. En la memoria se deberán incluir, además, los siguientes indicadores:
 - Número de personas atendidas
 - Número de familias atendidas
 - Perfil de las personas y familias atendidas
 - Número de programas desarrollados en el municipio
 - Desglose de gastos destinados en función de las necesidades a cubrir
 - Nivel de cobertura del gasto acreditado por la asociación
2. **Balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.
3. Documentación justificativa que acredite los **gastos**. Los justificantes deberán corresponder necesaria y



horiek (eskaeran adierazitakoak) gauzatzeko gastuen egiaztagiriak soilik eta horiek bakarrik aurkeztuko dira; esan nahi baita, ez direla onartuko beste edozein helburutarako egindako gastuen egiaztagiriak. Faktura eta egiaztagiriak diru laguntza deialdiaren urte berekoak izango dira.

exclusivamente a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se concedió la subvención según solicitud previa, debiendo aportarse facturas giradas a la asociación correspondientes al mismo año de la convocatoria de subvención; no pudiendo admitirse como justificación los gastos realizados para el cumplimiento de fines distintos.

Fakturretan hauxe agertuko da:

- Erakundearen identifikazioa
- Hornitzailearen identifikazioa
- Fakturaren data
- Jarduera
- Zerbitzuaren deskripzioa

En las facturas se indicarán:

- Identificación de la asociación
- Identificación del proveedor
- Fecha de la factura
- Actividad que origina el servicio
- Descripción del servicio

Fakturen zerrenda zenbakitua aurkeztuko da, dagozkien zenbatekoekin.

Faktura bakoitzak zenbaki korrelatibo bat izango du, eta hurrenkera horretan aurkeztuko dira.

Se presentará una relación numerada de las facturas, con las cuantías correspondientes.

Cada factura llevará un número correlativo y se presentarán en ese mismo orden.

Ez dira onartuko:

- Elkarte barruko bazkariak, eta halakoak.
- Barruko administrazio, antolakuntza kostuak.

Faktura bakoitzarekin batera ordainagiria aurkeztu beharko da.

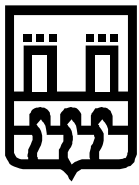
No se admitirán como justificantes:

- Costes de comidas de hermandad o similares.
- Costes internos de administración, organización

Cada factura deberá ir acompañada de su justificante de pago.

4. Euskarri publizitarioak. Azterketa, programa, publikazio eta horma-irudi iragarleen ale bana. Halaber, jardueraren inguruan sorturiko edozein eratako dokumentazio grafiko zein idatzizko. Euskarri guztietan Durangoko Udalaren babesa agertu behar da.

4. Soportes publicitarios. Estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita hayan sido elaborados en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica concedida. Se deberá incluir al Ayuntamiento de Durango como



patrocinador en toda la publicidad realizada.

Justifikazioa osatzen duen dokumentazioa formatu digitalean aurkeztuko da (.pdf).

La documentación relativa a la justificación se presentará en formato digital (.pdf)

Justifikazioa aurkezteko azken eguna 2027ko otsailaren 26a da.

El último día para presentar la justificación es el 26 de febrero de 2027.

ZAZPIGARRENA.- Iraupena

SÉPTIMA.- Duración

Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da 2026ko abenduaren 31n eta ez da aldez aurretiko salaketa ipini behar.

El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido el 31 de diciembre de 2026, sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

ZORTZIGARRENA.- Bertan behera uztea

OCTAVA.- Extinción

Entitate onuradunak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

BEDERATZIGARRENA.- Bateragarritasuna

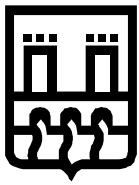
NOVENA.- Compatibilidad

Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiria aurkeztu behar ditu.

La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

HAMARGARRENA.- Dirua itzultzea

DÉCIMA.- Reintegro



Justifikatzeko betebeharraren konpromisoak edo hitzarmen honetan jasotako beste batzuk betetzen ez badira, itzulketa-prozedura izapidetuko da, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 41. eta 42. artikuluetan eta hura garatzen duen 887/2006 Errege Dekretuaren 91. artikuluan ezarritakoaren arabera.

HAMAIKAGARRENA.- Araudi osagarria

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

HAMABIGARRENA.- Datuen babesa

Durangoko Udalak gizarte-laguntzekin lotutako eskaeren eta espedienteen kudeaketaren esparruko datuak tratatzen ditu, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen, eta abenduaren 5eko 12/2008 Euskadiko Gizarte Zerbitzuei buruzko Legearen arabera. Datu pertsonalak Durangoko Merinaldearen Amankomunazgoari eta gizarte-ekintzaren arloan eskumena duten Administrazio Publikoei jakinarazi ahal izango zaizkie, hala nola Aldundiari, Eusko Jaurlaritzari edo beste foru-erakunde eta erakunde pribatu batzuei. Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta datuon tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko eskubidea ere, Udalaren helbidera edo dpo@durango.eus helbide

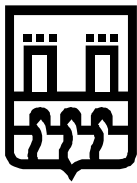
El incumplimiento de los compromisos de la obligación de justificar u otros contenidos en el presente convenio, supondrán la tramitación del procedimiento de reintegro según lo establecido en los artículos 41 y 42 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y artículo 91 del Real Decreto 887/2006 que lo desarrolla.

UNDÉCIMA.- Normativa complementaria

En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

DUODÉCIMA.- Protección de datos

El Ayuntamiento de Durango trata datos en el ámbito de la gestión de solicitudes y expedientes relacionados con ayudas sociales de acuerdo con Ley 7/1985 de Bases del Régimen Local y Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales de Euskadi. Los datos personales podrán ser comunicados a la Mancomunidad de la Merindad de Durango y a Administraciones Públicas con competencia en materia de acción social como Diputación, Gobierno Vasco u otras entidades forales y privadas. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación a la dirección del Ayuntamiento o al correo electrónico dpo@durango.eus, así como



elektronikora komunikazio bat bidalita.
Halaber, informazio gehiago nahi izanez gero,
kontsultatu gardentasun-ataria:
www.durango.eus

ampliar información en el portal de
transparencia en www.durango.eus.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 53.500 Euro. Ordainketa 51.2311.48101. diru-partidaren kargura egingo da.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 53.500 Euros, con cargo a la partida 51.2311.48101.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko behin-behineko idazkari nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Lo manda y firma la Teniente Alcalde delegada, de todo lo cual yo, Secretaria accidental de la Corporación, doy fe.

2 de julio de 2026

Durango, 2 de julio de 2026

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente